



**COMUNICADO CONJUNTO
PARA EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LA
REPUBLICA DOMINICANA Y LOS EMIRATOS ARABES UNIDOS**

La República Dominicana y los Emiratos Árabes Unidos, guiados por su deseo mutuo de fortalecer y desarrollar relaciones amistosas y de cooperación entre sus dos países, deciden establecer entre ellas relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores.

Ambas partes desean manifestar su confianza en que el establecimiento de relaciones diplomáticas y el intercambio de Embajadores entre los dos países contribuirá al desarrollo de la cooperación bilateral y a la consolidación de la paz mundial.

La República Dominicana y los Emiratos Árabes Unidos, reafirman su voluntad de construir sus relaciones bilaterales de acuerdo a la Carta de las Naciones Unidas y en la base de los principios de coexistencia pacífica, igualdad y respeto mutuo de la soberanía del territorio de cada uno y de la no injerencia en los asuntos internos del otro.

Hecho en duplicado y firmado en Nueva York, el doce (12) de noviembre del año dos mil ocho (2008), ambos en los idiomas español, árabe e inglés, siendo ambos textos del mismo tenor e igualmente auténticos

Por la República Dominicana

S.E. Carlos Morales Troncoso
Secretario de Estado de Relaciones
Exteriores

Por los Emiratos Árabes Unidos

S.A. Sheikh Abdullah Bin Zayed Al Nahyan
Ministro de Relaciones Exteriores

بيان مشترك
بشأن إقامة علاقات دبلوماسية
بين دولة الامارات العربية المتحدة
والجمهورية الدومينيكية

ان حكومة دولة الامارات العربية المتحدة وحكومة الجمهورية الدومينيكية وإذ تسترشدان برغبتهما المشتركة في تطوير وتعزيز علاقات الصداقة والتعاون بين بلديهما، فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما.

وقد اكد الطرفان ثقتهما في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء بين الدولتين سوف يسهمان في تطوير التعاون المتبادل بينهما وتوطيد السلام العالمي.

كما أكدت دولة الامارات العربية المتحدة والجمهورية الدومينيكية عزمهما مجددا على بناء علاقات متبادلة بينهما وفقا لميثاق الامم المتحدة وعلى اساس مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل لسيادة اراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية لأي منهما.

تم تحرير وتوقيع هذا البيان المشترك يوم الأربعاء الموافق ١٢ نوفمبر ٢٠٠٨، من ثلاث نسخ طبق الاصل باللغات العربية والاسبانية والانجليزية.

عن حكومة الجمهورية الدومينيكية

عن حكومة دولة الامارات العربية المتحدة

معالي/ كارلوس موراليس ترونكوزو
وزير الخارجية
الجمهورية الدومينيكية

سمو الشيخ/ عبد الله بن زايد آل نهيان
وزير الخارجية
دولة الامارات العربية



**JOINT COMMUNIQUE ON THE
ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE DOMINICAN REPUBLIC AND THE UNITED ARAB EMIRATES**

The Dominican Republic and the United Arab Emirates, guided by a shared willingness to develop and strengthen the ties of friendship and cooperation between the two countries, have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level.

Both parties wish to manifest their confidence in that the establishment of diplomatic relationship and the exchange of Ambassadors between the two countries will contribute to the development of bilateral cooperation and the consolidation of world peace.

The Dominican Republic and the United Arab Emirates reaffirm their will to build their bilateral relationship in accordance with the Charter of the United Nations and on the basis of the principles of peaceful coexistence, equality and mutual respect of sovereignty of each other's territory and the non interference in each other's internal affairs.

Done and signed in New York, on the twelfth (12) day of November, two thousand and eight (2008), in two originals in Spanish, Arabic and English, with the same tone, all texts being equally authentic.

For the Dominican Republic

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carlos Morales Troncoso'.

H.E. Carlos Morales Troncoso
Minister of Foreign Affairs

For the United Arab Emirates

A handwritten signature in black ink, appearing to be the signature of Sheikh Abdullah Bin Zayed Al Nahyan.

H.H. Sheikh Abdullah Bin Zayed Al Nahyan
Minister of Foreign Affairs